

150.5 - Dakota

| | | |
|-------------|---------------|---------------|
| GUACANAGARI | PONTIAC | BLACK HAWK |
| MONTEZUMA | CAPTAIN PIPE | KEOKUK |
| GUATIMOTZIN | LOGAN | SACAGAWEA |
| POWHATAN | CORNPLANTER | BENITO JUAREZ |
| POCAHONTAS | JOSEPH BRANT | MANGUS |
| SAMOSET | RED JACKET | COLORADAS |
| MASSASOIT | LITTLE TURTLE | LITTLE CROW |
| KING PHILIP | TECUMSEH | SITTING BULL |
| UNCAS | OSCEOLA | CHIEF JOSEPH |
| TEDYUSKUNG | SEQUOYA | GERONIMO |
| | SHABONEE | |



TO PERPETUATE THE HISTORY
AND DEVELOPMENT OF THE
PEOPLE REPRESENTED BY THE
ABOVE CHIEFS AND WISE MEN
THIS COLLECTION HAS BEEN
GATHERED BY THEIR FRIEND
EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM
TO
THE NEWBERRY LIBRARY
1911

421

D153(R)

R5

,850

**DAKOTA
TAWOONSPE.**

WOWAPI II.

DAKOTA LESSONS.

BOOK II.

By S. R. RIGGS, A.M.,
MISSIONARY OF A. B. C. F. M.

LOUISVILLE, KY.
MORTON & GRISWOLD.

Waywapi.

| | | | |
|-------------------------------|----|----------------------------|-----------------|
| Wanjidanu..... | 1 | Wikcemna xakowin..... | 70 |
| Nonpa..... | 2 | Wikcemna xahdogan..... | 80 |
| Yamni..... | 3 | Wikcemna napcinwanke..... | 90 |
| Topa..... | 4 | Opawinge..... | 100 |
| Zaptan..... | 5 | Kektopawinge..... | 1,000 |
| Xakpe..... | 6 | Kektopawinge wikcemna..... | 10,000 |
| Xakowin..... | 7 | Kektopawinge opawinge..... | 100,000 |
| Xahdogan..... | 8 | | |
| Napciwanke..... | 9 | | |
| Wikcemna..... | 10 | | 1 |
| Wikcemna sanpa waji..... | 11 | | |
| Wikcemna sam nonpa..... | 12 | | 1 2 |
| Wikcemna sam yamni..... | 13 | | |
| Wikcemna sam topa..... | 14 | | 1 2 3 |
| Wikcemna sam zaptan..... | 15 | | |
| Wikcemna sam xakpe..... | 16 | | 1 3 2 4 |
| Wikcemna sam xakowin..... | 17 | | |
| Wikcemna sam xahdogan..... | 18 | | 1 2 4 3 5 |
| Wikcemna sam napcinwanke..... | 19 | | |
| Wikcemna nonpa..... | 20 | | 1 2 3 4 5 6 |
| Wikcemna yamni..... | 30 | | |
| Wikcemna topa..... | 40 | | 7 6 5 4 3 2 1 |
| Wikcemna zaptan..... | 50 | | |
| Wikcemna xakpe..... | 60 | | 1 2 3 4 5 6 7 8 |

DAKOTA TAWOONSPE.

WOWAPI II.

DAKOTA LESSONS.

BOOK II.

By S. R. RIGGS, A M.
MISSIONARY OF A. B. C. F. M.

LOUISVILLE, KY.
MORTON AND GRISWOLD.

1850

MITAKUYE,

Tanyan yaunpi kta uncinpi heon wowapi onspeun-
niciyapi. Oyate maka ohnaka kin owasin tona wowapi codan
unpi kin hena xicaya unpi. Tona wowapi onnispepi kte xni
cinpi kin hena ohinniyan witkotkoka yaunpi kta cinpi. Qa
tona, "Wowapi oyakhipi kte xni," eniciyapi kinhan hena
wicakapi xni; hena nihnaye wacinpi. Ihdukan po, ihduxpa
po, ksapa po, mihunkawanji.

TAMAKOCE HE MIYE.





Hokxidan wan canmdaska akan.

Hokxidan kin he waditaka.

Takudan kokipe xni.

Canmdaska akan najin.

Qa ipamna kiton.

Minin irpaye kte xni.

wa-mdu'-dan

wa-mdu -xka

wa-mna-yan

wa-hin-tka

wa-na'-gi

wa-na-ron

wa-na-se

wan-e-ya

~~~~~

Wita wata tanka kin he wandaka he.  
 Hokxidan kin de wita wata kin ekta  
 ya. He en ope kta.

Tanina can wata cistina wan waxte  
 yuha ; tuka nina tateyanpa heon  
 taja kin hutata erpeya ; hecen  
 wata kin ihangya.

Wanna wata takudan yuhe xni.

Canmdaska kin he wata yuhe cigon  
 hee kiya. Okini wita wata kin  
 ehan i kta.

---

wa-ni'-ca

wan-ji'dan

wa-ni-han

wan-ya-ka

wa-pa-ha

wan-sma-hi



## Jesus oie kin.

Wakantanka oyate kin cantewica-kiya, heon Cinhintku ixnana icage cin wicaqu, qa tuwe awacin kinhan owihanke kte xni, owihanke wanin wiconi yuhe kta.

Wakantanka Cinhintku kin oyate wicaqu kin heon wicayaco qa owihanke wicaye kta e hecon xni; heon wicani kta e hecon.

Aguyapi wiconi kin he miye, eya.

Wa-kan'-tan-ka  
o'-wi-han'-ke

wi-ca'-ya-co  
a-gu-ya-pi



## Canwiyusdohe akan yankapi.

Wa xbe rinca.  
 Canwapa wanica.  
 Canwiyusdohe waxte.  
 Icapsinte wan hanska

Icimani yapi.  
 Xuktanka nacapcapapi.  
 Xunka cistina wan  
 wanmdaka.  
 Wa kin kokipe xni.

wan-ye'-ca  
 wa-pa-mna  
 wa-sku-ya

wa-re'-ca  
 wa-to-ha  
 wa-to-pa

Tipi kin he wanyaka po.

Ohna wotapi tipi kin heca.

Icahda can hanska wan han.

Wankan canmdaska wan ozezeya yanka.

Wakxica tukiha ko akan owapi.

Hena on he wotapi tipi kin heca e sdonyapi.


Tona wotapi kin hena mazaska en erpeyapi ece.

Hen ireyata mde wan cistina wanka.

Wanna caga suta qa xoka.

Wicaxta hokxidan ko ota xkatapi ece econpi.

Iwaxtedan ya wo, okini nayaxdute kta.



|            |            |           |
|------------|------------|-----------|
| o'-ma-xte  | wa-ton'-ka | wa-wa'-ha |
| wi-ca-pe   | wa-xi-cun  | wa-xa-ka  |
| wi-to-ye   | wa-xte-mna | wa-xe-ca  |
| wi-wan-ga  | wa-ya-zan  | wa-ya-co  |
| wi-yu-kcan | wi-can-rpi | wa-ya-ka  |
| wi-yu-xkin | wi-ca-xta  | wa-xe-xa  |

---

|          |           |             |
|----------|-----------|-------------|
| wi-ca'da | wi-ji'-ca | xun-gi'-dan |
| wi-ca-ka | wi-ko-pa  | xu-ktan-ka. |
| wi-co-ta | wi-ru-pa  | wi-kce-mna  |
| wi-co-un | wi-co-ran | yu-ptu-ja   |
| wi-ha-ke | wi-ya-kpa | yu-rdo-ka   |
| wi-hu-ta | xa-ko-win | zi-tka-dan  |



---

|           |           |            |
|-----------|-----------|------------|
| wi-ya'-ka | ce'-ki-ya | ci'-sti-na |
| wi'-ye-ya | cu-wi-ta  | du-za-han  |
| wi-yu'-ha | de-ci-ya  | i-hdu'-za  |
| xi-yo-to  | e-hda-ku  | i-hnu'-han |
| yu-ja-ja  | e-hna-ka  | ka'-ze-kan |
| yu-ju-ju  | he-ci-ya  | ki-ni-han  |

---

|            |          |           |
|------------|----------|-----------|
| ki'-tan-na | o'-ka-ga | hu'-ra-ka |
| ku-ce-dan  | o-ki-he  | o-sma-ka  |
| ma-za-kan  | o-ki-ya  | o-tpa-za  |
| mi-hna'-ka | o-ma-ka  | ta-ma-he  |
| o-hna'-ka  | on-xi-da | ta-wa-xi  |
| o'-jan-jan | on-xi-ya | to-ke-ca  |



## Wicarınca onxika.

Wanna pa ska.  
 Wanakax wota.  
 Onrdorda kikuke.  
 Hanpa natpota.  
 Siha spaya.

Mani hunke xni.  
 Maka akan wa.  
 Canku tanin xni.  
 Canku nuni.  
 Waqin tanka.

pte'-ce-dan  
 rta-ni-han  
 ta-hdo-hu  
 ta-ku-dan

ta'-rin-ca  
 ti-psi-na  
 to-ke-tu  
 to-ke-xta

Wicarınca kin de tekan tanhan u, qa wanna  
mani xni.

Wanna anpetu wi kin isinyan iyaya.

Ecadan otpaze kta. Wicanrpi taninin.

Taku akan iyotanke kta akita.

Cankaga wan akan iyotanka.

Sagye kiton. Pamahdedan yanka.

Wakantanka o'kiye kta e icekiya.

Taku Wakan nakiron qa o'kiye kta.

Wicarınca kin wankan etonwan.

Petijanjan wan wanyaka.

Tipi kin he etanhan tanin.

Wicarınca kin he cinhintku kin hen ti.

Ekta i kinhan tanyan un kta.

---

|            |           |            |
|------------|-----------|------------|
| un'-hda-ka | wa'-pa-ye | wo'-ki-tan |
| wa-cin-he  | wi-yu-wi  | wo-ksa-pe  |
| wan-ca-dan | wo-ja-pi  | wo-pe-ton  |
| wan-ka-dan | wo-ju-ha  | wo-ti-hni  |
| wi-xte-ca  | wo-ju-pi  | wo-wa-pi   |
| wo-hda-ka  | wo-ki-zi  | wo-ya-tan  |

---

|               |                |
|---------------|----------------|
| a-ki'-kton-ja | ha'-pi-sti'-na |
| a-mda-ke-dan  | hin-sko-ke-ca  |
| a-na-go-ptan  | i-yu'-we-ga    |
| a-wan-ya-ka   | mi'-ni-sku'-ya |
| can-ka-gi-ca  | ta-ma-he-ca    |
| can-to-kpa-ni | wo-wa-cin-ye   |



## Wicarinca Onxika.

Wicaxta wan onxike do,  
 Wotektehda ipuza ko,  
 Taku yutapi unqupi kta.  
 Peta kiyedan au wo,  
 Nakun can ota aon po ;  
 Can wan akan iyotanke kta.

---

Wayazanke seca ;  
 Ranye kta naceca ;  
 Wicarinca onxiwada :  
 Wati en yanka wo,  
 Ozikiya un wo,  
 Wicarinca onxicida.

---

wo'-pi-da  
 wa-ya-co

wo'-ta-we  
 wo-yu-ha

wo'-te-ca  
 wo-yu-te

Otokahe ekta Wicoie kin hee. Wicoie kin he Wakantanka kici un, qa Wicoie kin he Wakantanka kin ee.

Otokahe ehantanhan Wakantanka kici un kin hee.

Wiconi kin iho hee. Wiconi kin he wicaxta iyojanjan kin iho hee.

Tohinni Wakantanka kin tuwedan wanyakapi xni; tuka Cinhintku ixnana icaga, Atkuku maku ohna un kin, he sdonye unkiyapi.

a-he'-ce-ca

hin-xki'-ju-pi

a-ki-ci-ta

hi-tun-ka-dan

a-ki-ni-ca

hi-tun-ka-san

hdo-ki-ni-ca

ho-ka-gi-ca

Wapaha unpi kin heon pa wicacoza.

Siha taku iwicacoza he. Hanpa iyahdehunska ko  
ohanpi kin heon.

Can-hanpa ohanpi kinhan siha wicaspaye xni.

Onrdorda kin heon tancan wicacoza.

Ite-akarpe mun kin heon ite maxpan xni.

Oinpidan xipto ko, hena taku okihi he.

ho-kxi'-yo-pa

i-ta'-zi-pa

ho-na-gi-dan

i-to-hna-ke

hun-ka-wan-ji

i-ya-ta-hde

i-ca-psin-te

i-yo-jan-jan

i-ca-ra-pe

i-yo-ki-pi



## Wetu.

Wicinyana waxte tiyopa  
kin en najin.

Ite nape ko ska rinca;  
anpetu otoiyoobi tanyan  
hdujaja nakaex.

Paha kin yurara.

Ite kmianyanyan; ixta toto  
Nitoxke waxte.

Nakaha tankan i qa hun-  
ku onjinjintka kiyuxpi.

Warca ota rinca.

i-yo'pe-ya

i'-yo-tan-ka

i-yo'tpa-ni

i-yo'-yan-pa

ma-ga-ksi-ca

ma-ko-xi-ca



Wanna wetu ; omaka waxte rinca.

Wanakaja wakiye ahdiyahda.

Anpetu maxte tuka owaxtecake.

Anpetu wi kin wanna hinapa.

Turmaga kin rmunpi.

Zitkadan kinyanpi qa dowan unpi.

Peji kin wanna toto aye.

Taku kin owasin wiyuxkin.

Wata wan xuktanka yusdohanpi.

He wakpa kagapi ohna ayapi.

o-e'-con-na

on-jin'-jin-tka

o-hi-ti-ka

o-ka-ge-ge

o-i-ca-ge

o-ki-tan-in

## O D O W A N.

(OLNEY.)

1 OWASIN kuwa po ;

Nixicapi exta,

Mesiya en ihdoya po,

Woniya kin eya.

2 Mihunka u miye.

En ounpapi kta ;

Yuwitaya unyanpi kte,

Marpiya heciya.

3 Qa tona ipuza

Owasin upi kte ;

Wiconi mini kin ekta,

Yatkan yukanpi kte.

4 Qa tuwe cin kinhan,

Kohanna u nunwe ;

Iyopeye wanin exia,

Wiconi icu kte.

---

|                |               |
|----------------|---------------|
| o-ki'-tpa-ni   | ta-xna'-he-ca |
| o-ki-ya-ka     | wa-co-ni-ca   |
| o-mni-ci-ye    | wa-di-ta-ka   |
| o-o-ki-ye      | wa-ha-can-ka  |
| o-pa-win-ge    | wa-ka-ga-pi   |
| o-wo-tan-na    | wa-ki-xa-ka   |
| pte-ji-ca-dan  | wa-ki-ye-dan  |
| san-ksan-ni-ca | wa-ma-ni-ca   |
| ta-gi-ca-ha    | wa-mde-ni-ca  |
| ta-kan-he-ca   | wa-mna-he-za  |
| ta-ko-ja-kpa   | wa-na-ka-ja   |
| ta-po-pu-ska   | wa-ni ye-tu   |
| ca-pta-he-za   | wa-on-xi-da   |
| ta-to-wa-pa    | wa-ran-ksi-ca |



Canku kin ohna canpahmihma akarpe ton wan u.  
 Wicaxta wanji ohna yanka.  
 Xuktanka waxaka wan un kiya.  
 Ikan icapsinte ko nape on yuze.  
 Canku waxte. Apamahde upi.

i yo'-ki-xi'-ca  
 o-i'-yu-we'-ge  
 wa-ru'-pa-ko'-za

a'-pa-ma'-hde  
 can-pa'-hmi-hma  
 zu-zu'-he-ca-dan

Nakun ikce canpahmihma wan u.  
Hokxidan wapaha codan un kin he  
ohna najin.

Tipi kin he atkuku kin he tawa.  
Xunka wakan wan cinca kicica.  
Conkaxke mahen maga'tanka nonpa.  
Tipi kin icahta mini oqapi.  
Wicinyana wan mini huwe hi.  
Mini kin temahentuya hiyeya.  
Cega kin miniyowe ekta un.  
Can hanske cin heon eyaku kta.  
Tipi kin ireyata peji paha nonpa.  
Can wanjikxi wazi can se ececa.



Otokahe ekta Wakantanka marpiya kin maka kin ahna kaga.

Unkan Wakantanka, Ojanjan kta, eya; unkan ojanjan.

Wakantanka wi iyoyanpa nom tankinyanyan kaga, uman iyotan tanka kin he anpetu kin kicaga; uman aoptetu kin he hanyetu kin kicaga; wicanrpi nakun kaga.

Marpiya kin hena Wakantanka towitan kin oyaka; taku iye nape kage cin hena okotonyan kin yuotanin ece.

Anpetu kin anpetu okiya, qa hanyetu kin hanyetu nakun woonspe okiyaka ece.

Hena owasin Wakantanka yuotanin.

Jehowa toope kin ecedan, wicanagi kin yuecetu;  
Jehowa yaotanin kin he wicakapi, tona wacinton xni  
kin hena ksamwicaya ece.

Jehowa tawoonspe kin he owotanna, wicacante kin  
iyuxkin kiya; Jehowa tawoahope kin he wakaxote xni,  
wicixta kin iyoyamya ece.

Jehowa takokipe kin he wayuska qa owihanke  
wanice kta; Jehowa woyaco tawa kin he wowicake  
qa ocowasin owotanna.

Maza ska zi sam iyeya iyokipi, qa maza ska zi  
ecedan kin isanpa yawapi, qa turmaga canhanpi kin  
sam iyeya skuya, turmaga canhanpi xbu kin.

Hecen Wakantanka oie kin waxte daka wo.



## Inyan Cankaronpapi.

Cankaronpapi kin inyan on kagapi.  
 Oko yamni kin ohna mini hiyaya.  
 Wicaxta wan hopsica yanka.  
 Hinxkijupi ikan hanska.  
 Cakiyuruge kin he kannan erpeya.  
 Okini hogan wanji kte kta.

can-ka'-ron-pa-pi

ca-ki'-yu-ru-ge

Wicaxta kin he tapete tanhan hokxidan wan najin.

Hogan tona yakte he, eya.

Ptewanuyanpi nom mini yatke hipi.

Ecadan can ekta aki najin kta.

Anpetu kin eca maxte rinca.

Cankaronpapi kin akotatanhan ma'ga wan wanke.

Heciya aguyapi partapi wanjixxi hiyeya.

Nakun canpahmihma kin ohna aguyapi partapi ota.

Aguyapi opiye kin en ohnakapi kta.

Tohan cinpi kinhan kapanpi kta.

Hehan wotpan tipi kin ekta ayapi kta.

|               |                   |
|---------------|-------------------|
| wa-rpa'ni-ca  | wi'-yo-ki-he'-dan |
| wa-sku-ye-ca  | wi'-yo-pe'-ya     |
| wa-te-xda-ke  | wo'-a-rta-ni      |
| wa-wi-ni-han  | wo'-can-ni'-ye    |
| wa-ya-ho-ta   | wo'-wa-on'-spe    |
| wa-ya-pi-ka   | wo'-wa-xa'-ke     |
| wa-yu-pi-ka   | wo'-wi-ca'-ke     |
| wa-zi-ya-ta   | wo'-wi-da'-ke     |
| wi-ca-rin-ca  | wo'-wi-ji'-ca     |
| wi-co-rta-ni  | wo'-wi-na'-pe     |
| wi-tko-tko-ka | wo'-wi-ton'-pe    |
| wi'-na-wi-zi  | wo'-wi-xte'-ce    |
| wi-no'-rin-ca | xun-kto'-ke-ca    |
| wi-co-xka-te  | yu-o'-ni-han      |



Wowinape mitawa qa conkaxke mitawa qa Wakan-  
tanka mitawa kin he Jehowa ee, he wacinwaye kta.

Iye xun kin on akarpeniton qa rupahu tawa kin  
ihukuya inayape kta; wowicake tawa kin he waha-  
canka qa maza maku akarpe kin hee.

Hanyetu eca wokokipe on kopeyahda kte xni qa  
wanhinkpe anposkan kinyan iyaye cin koya; makoxica  
otpaza omani qā wowayazan xica wiyotanhan hehan  
wicayutakunixni kin hena ko.

Anpetu kin tanyan unhdawapi kta e onspeunkiya  
miye; hecen wicoksape awauncinpi kta.

Anpetu hanskaska kin on imnawaye kta, qa wiconi  
mitawa kin he wanyag wakiye kta.



## Maryumdupi.

Wicaxta kin de mariyumdu kin apatan.

'Tatanka nom yumdupi.

Mariyumdu kin he cankuye tonton aya.

Hokxidan kin he icarape wan yuha.

He on tatanka wicakarapa ece.

ma-ri'-yu-mdu

can-ku-ye-ton-ton

a-pa'-tan

i-ca-ra-pe

Wicaxta kin he hokxidan atkuka kin hee.

Winorinca tiyopa en najin kin he hunku.

Hokxidan kin he cinhintku yapi.

Hunku kin onjinjintka mini amnimni.

Miniyowe kin etanhan mini icupi ece.

Hokxidan kin he miniheca.

Anpa kamdeza henan kikta qa wicortani ekta ya.

Atkuku o'kiye kta waxtedaka.

Winorinca wax hokxidan kici xung-akan-yotang upi.

Hena xunka wakan waxtexte.

A t e    W a k a n t a n k a

P i d a    m a y a k i y e ;

M i y e    w a n i    k t e    x n i    t u k a ,

N i y e    m a y a k a g e .

## **Hokxidan wiyuxkin.**

**Ma'ga mdumdu ;**

**Maka awakata ;**

**Aguyapi bawaxda ;**

**Peji wakaxda.**

**Xina opewaton ;**

**Wamnaheza iyopewaye.**

**Anpetu ihuniyan rtawani.**

**Hanyetu osan mixtinbe kta.**

**Hecen taku xica ecamon kte xni.**

---

Taku wanji awakita,

Jehowa ti kin he ;

Tohan wani kin hehanyan,

Ohna manke kta ce.

## Taku wanjikxi ecanonpi kte xni.

Owanka atagoxapi xni qa takuxnixni akan erpeyapi xni po.

Canakaniyotankapi, tipi, tiyopa qa conkaxke wanjidan exta akan owapi xni qa bagopi xni po.

Wowapi dawapi kin icunhan wohdakapi xni qa xkatapi xni po.

Nagiyekiciyapi xni po. Tankan yaunpi kinhan, inyan qa can, maka, taku kaxta karo iyeyapi xni po. Akiciiapi xni po; qa iyowiran kicicuwapi xni po. Tuwedan apapi xni, qa nartakapi xni po.

Wicaxta tokeca token ecaniconpi kta yacinpi kin he iyecen ohinniyān ecawicakicon po.





## Wape rinca.

Wicarınca kin de wan-  
yaka ye.

Cannum mani.

Cansagye wan yuha.

Onrdorda tanka.

Nina wape.

Nina tateyanpa hecen  
wapaha nape on hdus  
un.

Anpetu sni.

Wa bomdu rinca.

Owotanin xni.

ma-ka'-xka-pi

ni-ci'-yu-xka'-pki.

Can raka makata wanke cin hena wandaka he.  
Tateyanpa on can kin etanhan kaksa irpaya.  
Xota kin wankantkiya karbog iyaya.  
Xunka cistina kin he wanmdaka.  
Wanna kiyedan hdapi hecen iyuxkin.  
Tipi kin he wicarınca kin tawa.  
Tawicu kin owanka kahinte kta.  
Taku owasin wiyeya kihde kta.  
Ekta ki hinhan petixkan kta.

---

**Tohan wani kin hehanyan,  
Makakija nace ;  
Tuka wikope xni waun,  
Jesus wacinwaye.**

## I C A M N A.

Wa ota—wa ota,  
Qa nina tateyanpa ;  
Wa ska, wa ska, maka  
Owancaya, wa ska ;  
Ina tankan mde kta,  
Xkatapi owape kta.

Sni exta mda wacin,  
Waniyetu maxakpe ;  
Icamna, icamna,  
Hetanhan tokeca ;  
Ina tankan mde kta,  
Xkatapi owape kta.

---

Homakxiyopa exta,  
Wowapi mdawa kta ;  
Onmaspe nina wacin.

Marpiya kin maka kin iwankam yanke cin he  
iyecen Wakantanka towaonxida kin tona kokipeyahan  
un kin hena en tanka.

Wiyohiyanpa tanhan, wiyorpeyata ekta iyahdeya,  
hehanyan waunrtanipi kin yutokan iyeunkiciciyapi.

Wicaxta wan iye cinca kin cantowicahnake cin he  
iyecen tona kokipeyahan unpi kin Jehowa onxiwica-  
kida ece.

Token unkagapi kin he sdonya; watuxekxeca  
heuncapi kin he kiksuya.

Wicaxta taanpetu kin hena peji iyececa; tinta peji  
rca kin he iyecen rca aya.

Tateyanpa iwankam iyaya, unkan tanin xni; qa  
tukten icage ciqon he ake tohinni sdonye kte xni.



## Wicaxta nom rtanipi.

---

Wicaxta nom ma'ga ekta rtanipi.

Maza-mdaska kin he on maka qapi.

Qa maka qapi ohna can bosdan ehdepi kta.

Hehan ordoka ohnahna maginatake ecen  
iyeyapi kta.

Hecen conkaxke suta kagapi kta.

Tanyan natakapi kinhan tatanka yujujupi kte  
xni; qa ma'ga iyorpayapi kte xni.

Waawanhake mitawa kin Jehowa hee; takudan  
imakakije xni waun kta.

Peji toto wanke cin he en iwanke mayan; mini  
amdakedan kin icahta yus amayan.

Minagi kin hduacetu mayan; iye caje kin on canku  
owotanna kin omani makiya.

Awicakehan tohan wani kin hehanyan wowaxte,  
wowaonxida ko miyahna u kta; qa anpetu hanskaska  
Jehowa ti kin en ounwaye kta.

---

**Jehowa Waawanhake**

**Mitawa kin hee ;**

**Heon iwicakakije**

**Wanin waun kta ce.**





## Xina watopekiyapi.

Wakpa mini xbe.

Nina tateyanpa.

Taja rinca.

Wata kin dus ya.

Wata kin sam-  
yapi tuka tete kin  
ska.

Can hanska wan  
bosdan ehdepi.

Miniruha ska  
watopekiyapi.

Haronta suksuta  
on iyakaxkapi.

Wata caje kin he wiyokihedan ekta un.  
“Swan” eciyapi. Maga’tanka he kapi.  
Wicaxta xakpe wata kin en opapi.  
Tipi ska wandake cin he ohna tipi.  
Watokapa tanhan yanke cin he hokxiyoqopa.  
Ecadan iye tipi ekta kipi kta.

---

## J E S U S.

Wanyagpica xni yaun qon,  
Waonxida on yahi,  
Wicacerpi iyacu qa,  
Wicaxta hecen yaun ;  
Marpiya kin en yaki qa,  
Wowitan hduha yaun :  
Marpiya kin owancaya,  
Nitowaxte yuhapi.



## Xunka wan A. B. C. eye kiyapi.

---

Hokxidan kin de iye taxunke wowapi onspe kiya.  
Iapi okitpani tuka hecon.

Tehan yawa kiya exta onspe kte xni.

Ecín xunka wowapi yawapi ecaca okihipi xni.

Tuka hokxipidan wicinyanpidan ko hena hece-  
capi xni.

Hena awacinpi kinhan ecadan onspepi kta,

## ITANCAN TAWOCEKIYE KIN.

Ateunyanpi, marpiya ekta nanke cin.

Nicaje kin wakan dapi kte. Nitokiconze kin u kte. Marpiya ekta token nitawacin econpi kin maka akan hecen econpi nunwe.

Anpetu kin de taku yutapi unqu miye. Qa waunrtanipi kin unkicicajuju miye, unkix iyecen tona ecin-xniyan unkokiciranyanpi hena iyecen wicunkicicajujupi kin.

Wowawiyutanye kin en unkayapi xni po, qa taku xica etanhan eunhdaku miye.

Wokiconze kin, wowaxake kin, wowitan kin, hena-kiya, owihanke wanin nitawa nunwe.



Xunka wakan waxte.  
Hokxidan wan akan  
iyotanka.

Xunka wakan duzahan  
naceca.

Sinte hanska.

Hokxidan kin he ptan-  
ha-wapaha un.

Xunka cistina rince cin  
he wandaka he.

Inmuxunka hinskokeca  
exta tatanka iyecen tanka  
kecin.

Cānwapa wanica.

Wanna waniyetu.

Owancaya wa.

Canwiyusdohe kin he maginatake on ojudan.

Hena on ma'ga natakapi kta.

Tatanka nom yusdohan ayapi.

Wakpa ekta yapi. Wanna caga suta.

Tatanka tanyan ahdahanpi kta.

Tipi kin ireyata wata wan wanka.

---

Tuwedan yakte kte xni.

Wawicirarapi ecanon kte xni.

Wamayanon kte xni.

Nitakoda on takudan oitonxniyan odake kte xni.

Nitakoda ti kin cantiheyaye kte xni, qa tawicu, qa  
wicaxta taokiye, winyan taokiye, tatanka tawa, taxunke,  
qa taku tokeca tawa kin owasin takudan cantiheyaye  
kte xni.





## Taspantanka ota.

Hokxipidan, wicinyanpidan kuwa po, unxkatapi kta.  
Taspantanka wanna tanyan suton. Can ekta naharin  
ota qa nakun maka akan ota hiyeya.

Taspantanka xaxa, xduxduta, waxtexte, tankinkinyan.  
Wakixkokpa en otpahipi.

Canpahmihma kin wanna ojudan.

Wapaha unxudan ko unkopahipi qa unkahdapi kta.



## HOKXIDAN IHDUHOMNI.

Tuka miye qe wotektehdapi on atakuni xni amayan. Ito nawajin qa ate ekta wahde ça hewakiye kta; Ate Wakantanka en wawartani qa niye nitokam; qa detanhan cinca mayaye kta iyemacece xni; tancan opewicayaton kin he wanji iyececa makaga wo, epe kta ce, eya.

Unkan najin hiyaye ça atkuku kin ekta ki. Naharin itehan ku atkuku kin wanhdaka; qa onxikida qa inyang ye ça poskin hduze ça i itputaka.

Unkan cinhintku kin heciya; Ate Wakantanka en wawartani qa niye nitokam; qa detanhan cinca mayaye kta iyemacece xni ce, eya.

Tuka atkuku taokiye kin hewicakiya; Xina iyotan waxte kin he aupi qa in kiya po; qa maza napcupe wan nape kin en iyekiya po, qa hanpa ohekiya po; qa pteji-cadan cepe cin he kte po; wauntapi qa unkiyuxkinpi kta: Micinkxi kin de ta unkan kini; taninxni unkan iyeyapi ce, eya.



## Wicaxta can de un.

Onspe pamdaska wan tanka.    Onspe pe rinca.  
 Canpahmihma xuktanka ko on can tokxu.  
 Wanna ojudan.    Ehake wanjikxi ohnake kta.  
 Hehan ahde kta.    Can ota akiju wacin.  
 Onspe pamdaska on can tankinkinyan kawanke.  
 Onspe ikceke cin hena xica  
 Can okarparpa ota hinrpaya Uskuyeca can.

ODOWAN.

(AMERICA.)

- 1 M A K O C E   m i t a w a  
W a x t e   w a d a k e ç ' a ,  
I w a d o w a n .  
M i h u n k a k e p i   d e n  
I c a g a p i ,   q a   e n  
W i c a h n a k a p i   c e n ,  
H e   w e k s u y a .
- 2 O w a x t e c a k e   y e ,  
I y o m a k i p i   c e ;  
W a x t e   w a d a .  
I m n i j a   k i n   d e n a ,  
W a k p a d a n   k i n   h e n a ,  
T i n t a ,   p a h a   k o y a ,  
O n   p i w a d a .
- 3 T a k u   t i n t a t a   u n ,  
Q a   t a k u   c a n   m a h e n ,  
H e n a   w a t e :

M a g a', m a g a k s i c a,  
H o g a n q a t a t a n k a,  
S i n k p e q a s i n t e s k a,  
O n n i w a u n.

4 W o y u t e w a n i c e,  
W i c a a k i r a n c e;  
T e r i k e r i n.  
M a k a w a k i c a m d a,  
W o y u t e w a k a g a;  
W a m n a h e z a o t a k t a,  
O n i m d u x k i n.

5 Q a w o w a p i k i n h e  
O n s p e m i ç i c i y e,  
W a x t e w a d a.  
W a k a n t a n k a w a x t e  
W o y a t k e x i c a h e,  
E m i c i y a k u y e;  
O n x i m a d a.

# Wayawapi Yuwitayapi.

|   |    |    |       |    |    |    |    |    |
|---|----|----|-------|----|----|----|----|----|
| 1 | qa | 2  | hecen | 3  | 4  | qa | 10 | 14 |
| 1 | qa | 3  |       | 4  | 5  | qa | 5  | 10 |
| 1 | qa | 4  |       | 5  | 5  | qa | 6  | 11 |
| 1 | qa | 5  |       | 6  | 5  | qa | 7  | 12 |
| 1 | qa | 6  |       | 7  | 5  | qa | 8  | 13 |
| 1 | qa | 7  |       | 8  | 5  | qa | 9  | 14 |
| 1 | qa | 8  |       | 9  | 5  | qa | 10 | 15 |
| 1 | qa | 9  |       | 10 | 6  | qa | 6  | 12 |
| 1 | qa | 10 |       | 11 | 6  | qa | 7  | 13 |
| 2 | qa | 2  |       | 4  | 6  | qa | 8  | 14 |
| 2 | qa | 3  |       | 5  | 6  | qa | 9  | 15 |
| 2 | qa | 4  |       | 6  | 6  | qa | 10 | 16 |
| 2 | qa | 5  |       | 7  | 7  | qa | 7  | 14 |
| 2 | qa | 6  |       | 8  | 7  | qa | 8  | 15 |
| 2 | qa | 7  |       | 9  | 7  | qm | 9  | 16 |
| 2 | qa | 8  |       | 10 | 7  | qa | 10 | 17 |
| 2 | qa | 9  |       | 11 | 7  | qa | 11 | 18 |
| 2 | qa | 10 |       | 12 | 8  | qa | 8  | 16 |
| 3 | qa | 3  |       | 6  | 8  | qa | 9  | 17 |
| 3 | qa | 4  |       | 7  | 8  | qa | 10 | 18 |
| 3 | qa | 5  |       | 8  | 8  | qa | 11 | 19 |
| 3 | qa | 6  |       | 9  | 8  | qa | 12 | 20 |
| 3 | qa | 7  |       | 10 | 9  | qa | 9  | 18 |
| 3 | qa | 8  |       | 11 | 9  | qa | 10 | 19 |
| 3 | qa | 9  |       | 12 | 9  | qa | 11 | 20 |
| 3 | qa | 10 |       | 13 | 9  | qa | 12 | 21 |
| 4 | qa | 4  |       | 8  | 10 | qa | 10 | 20 |
| 4 | qa | 5  |       | 9  | 10 | qa | 11 | 21 |
| 4 | qa | 6  |       | 10 | 10 | qa | 12 | 22 |
| 4 | qa | 7  |       | 11 | 11 | qa | 11 | 22 |
| 4 | qa | 8  |       | 12 | 11 | qa | 12 | 23 |
| 4 | qa | 9  |       | 13 | 12 | qa | 12 | 24 |

# Wayawapi Youotapi.

|               |             |            |             |
|---------------|-------------|------------|-------------|
| 2 × 1 hecen 2 | 4 × 10 = 40 | 7 × 7 = 49 | 10 × 4 = 40 |
| 2 2 4         | 4 11 44     | 7 8 56     | 10 5 50     |
| 2 3 6         | 4 12 48     | 7 9 63     | 10 6 60     |
| 2 4 8         | 5 1 5       | 7 10 70    | 10 7 70     |
| 2 5 10        | 5 2 10      | 7 11 77    | 10 8 80     |
| 2 6 12        | 5 3 15      | 7 12 84    | 10 9 90     |
| 2 7 14        | 5 4 20      | 8 1 8      | 10 10 100   |
| 2 8 16        | 5 5 25      | 8 2 16     | 10 11 110   |
| 2 9 18        | 5 6 30      | 8 3 24     | 10 12 120   |
| 2 10 20       | 5 7 35      | 8 4 32     | 11 1 11     |
| 2 11 22       | 5 8 40      | 8 5 40     | 11 2 22     |
| 2 12 24       | 5 9 45      | 8 6 48     | 11 3 33     |
| 3 1 3         | 5 10 50     | 8 7 56     | 11 4 44     |
| 3 2 6         | 5 11 55     | 8 8 64     | 11 5 55     |
| 3 3 9         | 5 12 60     | 8 9 72     | 11 6 66     |
| 3 4 12        | 6 1 6       | 8 10 80    | 11 7 77     |
| 3 5 15        | 6 2 12      | 8 1 88     | 11 8 88     |
| 3 6 18        | 6 3 18      | 8 12 96    | 11 9 99     |
| 3 7 21        | 6 4 24      | 9 1 9      | 11 10 110   |
| 3 8 24        | 6 5 30      | 9 2 18     | 11 11 121   |
| 3 9 27        | 6 6 36      | 9 3 27     | 11 12 132   |
| 3 10 30       | 6 7 42      | 9 4 36     | 12 1 12     |
| 3 11 33       | 6 8 48      | 9 5 45     | 12 2 24     |
| 3 12 36       | 6 9 54      | 9 6 54     | 12 3 36     |
| 4 1 4         | 6 10 60     | 9 7 63     | 12 4 48     |
| 4 2 8         | 6 11 66     | 9 8 72     | 12 5 60     |
| 4 3 12        | 6 12 72     | 9 9 81     | 12 6 72     |
| 4 4 16        | 7 1 7       | 9 10 90    | 12 7 84     |
| 4 5 20        | 7 2 14      | 9 11 99    | 12 8 96     |
| 4 6 24        | 7 3 21      | 9 12 108   | 12 9 108    |
| 4 7 28        | 7 4 28      | 10 1 10    | 12 10 120   |
| 4 8 32        | 7 5 35      | 10 2 20    | 12 11 132   |
| 4 9 36        | 7 6 42      | 10 3 30    | 12 12 144   |





Ayer

° PM

1024

. 29

536

1850





AYER

Dakota

135



